

Brussels, 24 June 2026

10317/26

**Interinstitutional File:
2025/0144(NLE)**

**JUR 433
IXIM 126
JAI 798
ENFOPOL 212
CRIMORG 128
JAIEX 39
AVIATION 94
DATAPROTECT 189
N 44**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Kingdom of Norway on the transfer of Passenger Name Record (PNR) data for the prevention, detection, investigation and prosecution of terrorist offences and serious crime,
signed in Luxembourg on 14 October 2025

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Споразумението между Европейския съюз и Кралство Норвегия за предаване на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления

подписано в Люксембург на 14 октомври 2025 година

1. В член 2, точка 5:

вместо:

„5) резервационни данни на пътниците“ или PNR данни означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник (...); по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложение I;“,

да се чете:

„5) резервационни данни на пътниците“ или „PNR данни“ означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник (...); по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложението;“.

2. В член 3, параграф 3:

вместо:

„Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложение I.“,

да се чете:

„Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложението.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros (PNR) para la prevención, detección, investigación y enjuiciamiento de los delitos de terrorismo y de los delitos graves firmado en Luxemburgo, el 14 de octubre de 2025

1) En el artículo 2, punto 5:

donde dice:

«5) “registro de nombres de los pasajeros” o “PNR”: una relación de los requisitos de viaje impuestos a cada pasajero, [...] específicamente en los elementos enumerados de manera exhaustiva en el anexo I;»,

debe decir:

«5) “registro de nombres de los pasajeros” o “PNR”: una relación de los requisitos de viaje impuestos a cada pasajero, [...] específicamente en los elementos enumerados de manera exhaustiva en el anexo;».

2) En el artículo 3, apartado 3:

donde dice:

«3. Noruega se asegurará de que la UIP noruega elimine todo elemento de datos del PNR recibido de una compañía aérea de conformidad con el presente Acuerdo al recibir los datos del PNR, si dicho elemento de datos no forma parte de la enumeración del anexo I.»

debe decir:

«3. Noruega se asegurará de que la UIP noruega elimine todo elemento de datos del PNR recibido de una compañía aérea de conformidad con el presente Acuerdo al recibir los datos del PNR, si dicho elemento de datos no forma parte de la enumeración del anexo.»

OPRAVA

Dohody mezi Evropskou unií a Norským královstvím o předávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) za účelem prevence, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti, podepsanou v Lucemburku dne 14. října 2025

1. V čl. 2 bod 5:

Místo:

„5) „jmennou evidencí cestujících“ nebo „PNR“ evidence cestovních požadavků každého cestujícího, (...); v této dohodě sestávají údaje PNR konkrétně z typů údajů taxativně vyjmenovaných v příloze I;“

má být:

„5) „jmennou evidencí cestujících“ nebo „PNR“ evidence cestovních požadavků každého cestujícího, (...); v této dohodě sestávají údaje PNR konkrétně z typů údajů taxativně vyjmenovaných v příloze;“.

2. V čl. 3 odst. 3:

Místo:

„3. Norsko zajistí, aby norský útvar pro informace o cestujících po obdržení údajů PNR vymazal jakýkoli údaj, který mu byl předán leteckým dopravcem podle této dohody, pokud odpovídající typ údajů není uveden v příloze I.“

má být:

„3. Norsko zajistí, aby norský útvar pro informace o cestujících po obdržení údajů PNR vymazal jakýkoli údaj, který mu byl předán leteckým dopravcem podle této dohody, pokud odpovídající typ údajů není uveden v příloze.“

BERIGTIGELSE

til aftalen mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Norge om overførsel af passagerlisteoplysninger (PNR-oplysninger) med henblik på at forebygge, opdage, efterforske og retsforfølge terrorhandlinger og grov kriminalitet, undertegnet i Luxembourg den 14. oktober 2025

1. Artikel 2, nr. 5)

I stedet for:

"5) "passagerliste" eller "PNR": en liste med alle for den enkelte passager nødvendige rejseoplysninger, (...); anvendt i denne aftale er PNR-oplysninger specifikt de elementer, som udtømmende er anført i bilag I"

læses:

"5) "passagerliste" eller "PNR": en liste med alle for den enkelte passager nødvendige rejseoplysninger, (...); anvendt i denne aftale er PNR-oplysninger specifikt de elementer, som udtømmende er anført i bilaget".

2. Artikel 3, stk. 3

I stedet for:

"3. Norge sikrer, at den norske passageroplysningsenhed sletter ethvert dataelement, som et luftfartsselskab har overført til den i henhold til denne aftale, når den har modtaget PNR-oplysningerne, hvis det pågældende dataelement ikke er opført i bilag I."

læses:

"3. Norge sikrer, at den norske passageroplysningsenhed sletter ethvert dataelement, som et luftfartsselskab har overført til den i henhold til denne aftale, når den har modtaget PNR-oplysningerne, hvis det pågældende dataelement ikke er opført i bilaget."

BERICHTIGUNG

**des Abkommens zwischen der Europäischen Union und dem Königreich Norwegen
über die Übermittlung von Fluggastdatensätzen (PNR-Daten) zum Zwecke der Verhütung,
Aufdeckung, Ermittlung und Verfolgung von terroristischen Straftaten
und schwerer Kriminalität
unterzeichnet in Luxemburg am 14. Oktober 2025**

1. Seite 6, Artikel 2 Nummer 5

Anstatt:

„5. Fluggastdatensatz“ oder „PNR-Daten“ einen Datensatz mit den für die Reise notwendigen Angaben zu jedem einzelnen Fluggast, die die Bearbeitung und Überprüfung der von einer Person oder in ihrem Namen getätigten Reservierungen für jede Reise durch die buchenden und beteiligten Fluggesellschaften ermöglichen, unabhängig davon, ob er in Buchungssystemen, Abfertigungssystemen (Departure Control Systems) zum Einchecken von Passagieren auf Flüge, oder gleichwertigen Systemen, die die gleichen Funktionen bieten, enthalten ist; PNR-Daten im Sinne dieses Abkommens sind die in Anhang I erschöpfend aufgeführten Elemente;“

muss es heißen:

„5. Fluggastdatensatz“ oder „PNR-Daten“ einen Datensatz mit den für die Reise notwendigen Angaben zu jedem einzelnen Fluggast, die die Bearbeitung und Überprüfung der von einer Person oder in ihrem Namen getätigten Reservierungen für jede Reise durch die buchenden und beteiligten Fluggesellschaften ermöglichen, unabhängig davon, ob er in Buchungssystemen, Abfertigungssystemen (Departure Control Systems) zum Einchecken von Passagieren auf Flüge, oder gleichwertigen Systemen, die die gleichen Funktionen bieten, enthalten ist; PNR-Daten im Sinne dieses Abkommens sind die im Anhang erschöpfend aufgeführten Elemente;“

2. Seite 10, Artikel 3 Absatz 3

Anstatt:

„(3) Norwegen stellt sicher, dass die norwegische PNR-Zentralstelle bei Erhalt der PNR-Daten alle auf der Grundlage dieses Abkommens von Fluggesellschaften übermittelten Datenelemente löscht, die nicht in Anhang I aufgeführt sind.“

muss es heißen:

„(3) Norwegen stellt sicher, dass die norwegische PNR-Zentralstelle bei Erhalt der PNR-Daten alle auf der Grundlage dieses Abkommens von Fluggesellschaften übermittelten Datenelemente löscht, die nicht im Anhang aufgeführt sind.“

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelises lepingus, mis käsitleb broneeringuinfo edastamist terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks,
allkirjastatud 14. oktoobril 2025 Luxembourgis**

1) Artikli 2 punktis 5

asendatakse

„5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, (...); käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo I lisas ammendavalt loetletud elementidest;“

järgmisega:

„5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, (...); käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo lisas ammendavalt loetletud elementidest;“.

2) Artikli 3 lõikes 3

asendatakse

„3. Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud I lisas.“

järgmisega:

„3. Norra tagab, et Norra broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud lisas.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων, που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου 2025

1. Στη σελίδα 6, στο άρθρο 2 σημείο 5):

αντί:

«5) «κατάσταση ονομάτων επιβατών» ή «PNR»: ταξιδιωτικός φάκελος κάθε επιβάτη, <(...)>· ειδικότερα, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα δεδομένα PNR περιλαμβάνουν τα στοιχεία που απαριθμούνται εξαντλητικά στο παράρτημα Ι»,

διάβαζε:

«5) «κατάσταση ονομάτων επιβατών» ή «PNR»: ταξιδιωτικός φάκελος κάθε επιβάτη, <(...)>· ειδικότερα, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα δεδομένα PNR περιλαμβάνουν τα στοιχεία που απαριθμούνται εξαντλητικά στο παράρτημα».

2. Στη σελίδα 10, στο άρθρο 3 παράγραφος 3:

αντί:

«3. Η Νορβηγία διασφαλίζει ότι η νορβηγική ΜΣΕ διαγράφει κάθε στοιχείο δεδομένων που της διαβιβάζεται από αερομεταφορέα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας κατά την παραλαβή των δεδομένων PNR, εφόσον το εν λόγω στοιχείο δεδομένων δεν απαριθμείται στο παράρτημα Ι.»

διάβαζε:

«3. Η Νορβηγία διασφαλίζει ότι η νορβηγική ΜΣΕ διαγράφει κάθε στοιχείο δεδομένων που της διαβιβάζεται από αερομεταφορέα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας κατά την παραλαβή των δεδομένων PNR, εφόσον το εν λόγω στοιχείο δεδομένων δεν απαριθμείται στο παράρτημα.»

CORRIGENDUM

**to the Agreement between the European Union and the Kingdom of Norway on the transfer of
passenger name record (PNR) data for the prevention, detection, investigation and
prosecution of terrorist offences and serious crime
signed in Luxembourg on 14 October 2025**

1. In Article 2, point (5):

for:

‘(5) "passenger name record" or "PNR" means a record of each passenger's travel requirements (...); specifically, as used in this Agreement, PNR data consists of the elements exhaustively listed in Annex I;’,

read:

‘(5) "passenger name record" or "PNR" means a record of each passenger's travel requirements (...); specifically, as used in this Agreement, PNR data consists of the elements exhaustively listed in the Annex;’.

2. In Article 3(3):

for:

‘3. Norway shall ensure that the Norwegian PIU deletes any data element transferred to it by an air carrier pursuant to this Agreement upon receipt of the PNR data, if that data element is not listed in Annex I.’,

read:

‘3. Norway shall ensure that the Norwegian PIU deletes any data element transferred to it by an air carrier pursuant to this Agreement upon receipt of the PNR data, if that data element is not listed in the Annex.’.

RECTIFICATIF

à l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège sur le transfert des données des dossiers passagers (PNR) pour la prévention et la détection des infractions terroristes et des formes graves de criminalité, ainsi que pour les enquêtes et les poursuites en la matière

signé à Luxembourg le 14 octobre 2025

1. Article 2, point 5)

Au lieu de:

"5) "dossier passager" ou "PNR": un dossier relatif aux conditions de voyage de chaque passager, qui contient (...). En particulier, aux fins du présent accord, les données PNR sont constituées des éléments énumérés de manière exhaustive à l'annexe I;"

lire:

"5) "dossier passager" ou "PNR": un dossier relatif aux conditions de voyage de chaque passager, qui contient (...). En particulier, aux fins du présent accord, les données PNR sont constituées des éléments énumérés de manière exhaustive à l'annexe;"

2. Article 3, paragraphe 3

Au lieu de:

"3. La Norvège veille à ce que l'UIP norvégienne efface, dès réception des données PNR, tout élément de données qui lui a été transféré par un transporteur aérien en vertu du présent accord si cet élément de données ne figure pas dans la liste de l'annexe I."

lire:

"3. La Norvège veille à ce que l'UIP norvégienne efface, dès réception des données PNR, tout élément de données qui lui a été transféré par un transporteur aérien en vertu du présent accord si cet élément de données ne figure pas dans la liste de l'annexe."

CEARTÚCHÁN

**ar an gComhaontú idir an tAontas Eorpach agus Ríocht na hIorua maidir le haistriú sonraí
as an Taifead Ainmneacha Paisinéirí (PNR) chun cionta sceimhlitheoireachta agus coireacht
thromchúiseach a chosc, a bhrath, a imscrúdú agus a ionchúiseamh
arna shíniú i Lucsamburg an 14 Deireadh Fómhair 2025**

1. In Airteagal 2, pointe (5):

in ionad:

‘(5) ciallaíonn ‘taifead ainmneacha paisinéirí’ nó ‘PNR’ taifead de riachtanais taistil gach paisinéara (...); go sonrath, mar a úsáidtear sa Chomhaontú seo, is iad na heilimintí a liostaítear go cuimsitheach in Iarscríbhinn I atá i gceist le sonraí PNR;’,

léitear:

‘(5) ciallaíonn ‘taifead ainmneacha paisinéirí’ nó ‘PNR’ taifead de riachtanais taistil gach paisinéara (...); go sonrath, mar a úsáidtear sa Chomhaontú seo, is iad na heilimintí a liostaítear go cuimsitheach san Iarscríbhinn atá i gceist le sonraí PNR;’.

2. In Airteagal 3(3):

in ionad:

‘3. Áiritheoidh an Iorua go scriosfaidh PIU na hIorua aon eilimint sonraí arna haistriú chuige ag aeriompróir de bhun an Chomhaontaithe seo ar na sonraí PNR a fháil, mura liostaítear an eilimint sonraí sin in Iarscríbhinn I.’,

léitear:

‘3. Áiritheoidh an Iorua go scriosfaidh PIU na hIorua aon eilimint sonraí arna haistriú chuige ag aeriompróir de bhun an Chomhaontaithe seo ar na sonraí PNR a fháil, mura liostaítear an eilimint sonraí sin san Iarscríbhinn.’

ISPRAVAK

Sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o prijenosu podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela potpisanog u Luxembourggu 14. listopada 2025.

1. U članku 2. točki 5.:

umjesto:

„5. „evidencija podataka o putnicima” ili „PNR” znači evidencija zahtjeva u vezi s putovanjem svakog putnika (...); konkretno, kako se upotrebljavaju u ovom Sporazumu, podaci iz PNR-a sastoje se od elemenata detaljno navedenih u Prilogu I.”,

treba stajati:

„5. „evidencija podataka o putnicima” ili „PNR” znači evidencija zahtjeva u vezi s putovanjem svakog putnika (...); konkretno, kako se upotrebljavaju u ovom Sporazumu, podaci iz PNR-a sastoje se od elemenata detaljno navedenih u Prilogu.”.

2. U članku 3. stavku 3.

umjesto:

„3. Norveška osigurava da će norveški PIU obrisati svaki podatak koji mu je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom ako taj element podataka nije naveden na popisu u Prilogu I.”,

treba stajati:

„3. Norveška osigurava da će norveški PIU obrisati svaki podatak koji mu je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom ako taj element podataka nije naveden na popisu u Prilogu.”.

RETTIFICA

**dell'accordo tra l'unione europea e il regno di Norvegia sul trasferimento dei dati del codice di prenotazione (PNR) a fini di prevenzione, accertamento, indagine e azione penale nei confronti dei reati di terrorismo e dei reati gravi
firmato a Lussemburgo il 14 ottobre 2025**

1) Articolo 2, punto 5):

anziché:

"5) "codice di prenotazione" o "PNR": le informazioni relative al viaggio di ciascun passeggero (...); in particolare, ai sensi del presente accordo, i dati PNR consistono negli elementi elencati in modo esaustivo nell'allegato I;"

leggasi:

"5) "codice di prenotazione" o "PNR": le informazioni relative al viaggio di ciascun passeggero (...); in particolare, ai sensi del presente accordo, i dati PNR consistono negli elementi elencati in modo esaustivo nell'allegato;"

2) Articolo 3, paragrafo 3:

anziché:

"3. La Norvegia provvede affinché l'UIP norvegese cancelli, non appena riceve i dati PNR, qualunque elemento di dato non figurante nell'elenco di cui all'allegato I trasferitole da un vettore aereo ai sensi del presente accordo."

leggasi:

"3. La Norvegia provvede affinché l'UIP norvegese cancelli, non appena riceve i dati PNR, qualunque elemento di dato non figurante nell'elenco di cui all'allegato trasferitole da un vettore aereo ai sensi del presente accordo."

LABOJUMS

Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Norvēģijas Karalisti par pasažieru datu reģistra (PDR) datu pārsūtīšanu nolūkā novērst, atklāt, izmeklēt teroristu nodarījumus un smagus noziegumus un saukt pie atbildības par tiem, kas parakstīts Luksemburgā 2025. gada 14. oktobrī

1. 2. panta 5) punktā:

tekstu:

“5) “pasažieru datu reģistrs” jeb “PDR” ir ikviena pasažiera ceļošanas datu reģistrs, (...) proti, šā nolīguma nozīmē PDR datus veido šā nolīguma I pielikumā izsmeļoši uzskaitītie elementi;”

lasīt šādi:

“5) “pasažieru datu reģistrs” jeb “PDR” ir ikviena pasažiera ceļošanas datu reģistrs, (...) proti, šā nolīguma nozīmē PDR datus veido šā nolīguma pielikumā izsmeļoši uzskaitītie elementi;”

2. 3. panta 3. punktā:

tekstu:

“3. Norvēģija nodrošina, ka Norvēģijas PIN pēc PDR datu saņemšanas dzēš visus datu elementus, ko tai nosūtījis gaisa pārvadātājs saskaņā ar šo nolīgumu, ja minētais datu elements nav iekļauts I pielikumā.”

lasīt šādi:

“3. Norvēģija nodrošina, ka Norvēģijas PIN pēc PDR datu saņemšanas dzēš visus datu elementus, ko tai nosūtījis gaisa pārvadātājs saskaņā ar šo nolīgumu, ja minētais datu elements nav iekļauts pielikumā.”.

2025 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašyto Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl keleivio duomenų įrašo (PNR) perdavimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais klaidų ištaisymas

1. 2 straipsnis, 5 punktas:

yra:

„5) keleivio duomenų įrašas arba PNR – kiekvieno keleivio kelionės sąlygų įrašas <...>. Konkrečiai šiame Susitarime PNR duomenis sudaro I priede išsamiai išvardyti elementai;“

turi būti:

„5) keleivio duomenų įrašas arba PNR – kiekvieno keleivio kelionės sąlygų įrašas <...>. Konkrečiai šiame Susitarime PNR duomenis sudaro priede išsamiai išvardyti elementai;“.

2. 3 straipsnis, 3 punktas:

yra:

„3. Norvegija užtikrina, kad Norvegijos informacijos apie keleivius skyrius, gavęs PNR duomenis, ištrintų visus pagal šį Susitarimą oro vežėjo jam perduotus duomenų elementus, jei tas duomenų elementas nėra įtrauktas į I priedą.“,

turi būti:

„3. Norvegija užtikrina, kad Norvegijos informacijos apie keleivius skyrius, gavęs PNR duomenis, ištrintų visus pagal šį Susitarimą oro vežėjo jam perduotus duomenų elementus, jei tas duomenų elementas nėra įtrauktas į priedą.“.

HELYESBÍTÉS

az Európai Unió és a Norvég Királyság közötti az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő továbbításáról szóló, Luxembourgban 2025. október 14-én aláírt megállapodáshoz

1. A 6. oldalon, a 2. cikk 5. pontjának

szövege:

„(5) »utasnyilvántartási adatállomány« vagy »PNR«: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza (...); e megállapodás alkalmazásában a PNR-adatok az I. mellékletben kimerítően felsorolt adatelemeket foglalják magukban;”

helyesen:

„(5) »utasnyilvántartási adatállomány« vagy »PNR«: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza (...); e megállapodás alkalmazásában a PNR-adatok a mellékletben kimerítően felsorolt adatelemeket foglalják magukban.”

2. A 10. oldalon, a 3. cikk (3) bekezdésének

szövege:

„3. Norvégia biztosítja, hogy a norvég utasadat-információs egység a PNR-adatok kézhezvételét követően töröljön minden olyan adatelemet, amelyet egy légi fuvarozó e megállapodás alapján továbbított hozzá, ha az említett adatelem nem szerepel az I. mellékletben.”,

helyesen:

„3. Norvégia biztosítja, hogy a norvég utasadat-információs egység a PNR-adatok kézhezvételét követően töröljön minden olyan adatelemet, amelyet egy légi fuvarozó e megállapodás alapján továbbított hozzá, ha az említett adatelem nem szerepel a mellékletben.”.

RETTIFIKA

**tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norvegja dwar it-trasferiment ta' data tar-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja
iffirmat fil-Lussemburgu fl-14 ta' Ottubru 2025**

1. Fl-Artikolu 2, il-punt (5):

minflok:

“(5) “registru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser registru tar-rekwiżiti tal-ivvjaġġar ta' (...); b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness I;””,

aqra:

“(5) “registru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser registru tar-rekwiżiti tal-ivvjaġġar ta' (...); b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness;””.

2. Fl-Artikolu 3(3):

minflok:

““3. In-Norveġja għandha tiżgura li l-PIU Norveġiża tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness I.””,

aqra:

““3. In-Norveġja għandha tiżgura li l-PIU Norveġiża tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness.””.

RECTIFICATIE

**van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen inzake de
doorgifte van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) met het oog op het
voorkomen, opsporen, onderzoeken en vervolgen van terroristische misdrijven en ernstige
criminaliteit
ondertekend in Luxemburg op 14 oktober 2025**

1. In artikel 2, punt 5:

in plaats van:

“5) “passenger name record” of “PNR”: een bestand met de reisgegevens van iedere passagier, (...); voor de toepassing van deze overeenkomst omvatten PNR-gegevens specifiek de elementen die in de bijlage I limitatief zijn opgesomd;”,

lezen:

“5) “passenger name record” of “PNR”: een bestand met de reisgegevens van iedere passagier, (...); voor de toepassing van deze overeenkomst omvatten PNR-gegevens specifiek de elementen die in de bijlage limitatief zijn opgesomd;”.

2. In artikel 3, lid 3:

in plaats van:

“3. Noorwegen zorgt ervoor dat de Noorse PIE elk gegevenselement dat een luchtvaartmaatschappij overeenkomstig deze overeenkomst aan Noorwegen heeft doorgegeven, na ontvangst van de PNR-gegevens verwijdert, indien dat gegevenselement niet in bijlage I is vermeld.”,

lezen:

“3. Noorwegen zorgt ervoor dat de Noorse PIE elk gegevenselement dat een luchtvaartmaatschappij overeenkomstig deze overeenkomst aan Noorwegen heeft doorgegeven, na ontvangst van de PNR-gegevens verwijdert, indien dat gegevenselement niet in de bijlage is vermeld.”.

SPROSTOWANIE

**do Umowy między Unią Europejską a Królestwem Norwegii o przekazywaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania,
podpisanej w Luksemburgu w dniu 14 października 2025 r.**

1. Art. 2 pkt 5

zamiast:

„5) »dane dotyczące przelotu pasażera« lub »dane PNR« oznaczają zbiór danych o podróży każdego pasażera [...]; w znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy wymienionych w wyczerpującym wykazie zamieszczonym w załączniku I;”

powinno być:

„5) »dane dotyczące przelotu pasażera« lub »dane PNR« oznaczają zbiór danych o podróży każdego pasażera [...]; w znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy wymienione w wyczerpującym wykazie zamieszczonym w załączniku;”.

2. Art. 3 pkt 3

zamiast:

„3. Norwegia zapewnia, aby norweska JIP usunęła wszelkie elementy danych przekazanych jej przez przewoźnika lotniczego na mocy niniejszej Umowy po otrzymaniu danych PNR, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku I.”

powinno być:

„3. Norwegia zapewnia, aby norweska JIP usunęła wszelkie elementy danych przekazanych jej przez przewoźnika lotniczego na mocy niniejszej Umowy po otrzymaniu danych PNR, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku.”

RETIFICAÇÃO

do Acordo entre a União Europeia e o Reino da Noruega sobre a transferência de dados dos Registos de Identificação dos Passageiros (PNR) para efeitos de prevenção, deteção, investigação e repressão de infrações terroristas e da criminalidade grave assinado no Luxemburgo em 14 de outubro de 2025

1. No artigo 2.º, ponto 5:

onde se lê:

«5) “Registo de identificação dos passageiros” ou “PNR”, um registo das formalidades de viagem (...); mais especificamente, para efeitos do presente Acordo, os dados PNR são constituídos pelos elementos enumerados taxativamente no anexo I;»,

leia-se:

«5) “Registo de identificação dos passageiros” ou “PNR”, um registo das formalidades de viagem (...); mais especificamente, para efeitos do presente Acordo, os dados PNR são constituídos pelos elementos enumerados taxativamente no anexo;»;

2. No artigo 3.º, n.º 3:

onde se lê:

«3. A Noruega assegura que a UIP norueguesa suprime qualquer elemento de dados que lhe tenha sido transferido por uma transportadora aérea nos termos do presente Acordo após a receção dos dados PNR, se esse elemento de dados não constar da lista do anexo I.»,

leia-se:

«3. A Noruega assegura que a UIP norueguesa suprime qualquer elemento de dados que lhe tenha sido transferido por uma transportadora aérea nos termos do presente Acordo após a receção dos dados PNR, se esse elemento de dados não constar da lista do anexo.».

RECTIFICARE

la Acordul dintre Uniunea Europeană și Regatul Norvegiei privind transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave, semnat la Luxembourg la 14 octombrie 2025

1. Articolul 2 punctul 5

în loc de:

„5. «registrul cu numele pasagerilor» sau «PNR» înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager [...]; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexa I;”

se citește:

„5. «registrul cu numele pasagerilor» sau «PNR» înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager [...]; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexă.”

2. Articolul 3 alineatul (3)

în loc de:

„(3) Norvegia se asigură că UIP norvegiană, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexa I.”,

se citește:

„(3) Norvegia se asigură că UIP norvegiană, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexă.”

KORIGENDUM

k Dohode medzi Európskou úniou a Nórsnym kráľovstvom o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti podpísanej v Luxemburgu 14. októbra 2025

1. V článku 2 bod 5:

namiesto:

„5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich (...); na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe I;“

má byť:

„5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich (...); na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe;“.

2. V článku 3 odsek 3:

namiesto:

„3. Nórsko zaistí, aby nórsky PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe I.“

má byť:

„3. Nórsko zaistí, aby nórsky PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe.“.

POPRAVEK

Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj, podpisanega 14. oktobra 2025 v Luxembourggu

1. Člen 2, točka (5):

besedilo:

„(5) „evidenca podatkov o potnikih“ ali „PNR“ pomeni zapis zahtev v zvezi s potovanjem (...); natančneje, podatke PNR, kot se uporabljajo v tem sporazumu, sestavljajo elementi, izčrpno naštetih v Prilogi I;“

se glasi:

„(5) „evidenca podatkov o potnikih“ ali „PNR“ pomeni zapis zahtev v zvezi s potovanjem (...); natančneje, podatke PNR, kot se uporabljajo v tem sporazumu, sestavljajo elementi, izčrpno naštetih v Prilogi;“.

2. Člen 3(3):

besedilo:

„3. Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih ob prejemu podatkov PNR izbriše vsak podatkovni element, ki ji ga je letalski prevoznik prenesel na podlagi tega sporazuma, če navedeni podatkovni element ni naveden v Prilogi I.“

se glasi:

„3. Norveška zagotovi, da norveška enota za informacije o potnikih ob prejemu podatkov PNR izbriše vsak podatkovni element, ki ji ga je letalski prevoznik prenesel na podlagi tega sporazuma, če navedeni podatkovni element ni naveden v Prilogi.“

OIKAISU

**Euroopan unionin ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen
matkustajarekisteritietojen (PNR-tiedot) siirtämisestä terrorismirikosten ja vakavan
rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä
syytetoimia varten
allekirjoitettu Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2025**

1. 2 artiklan 5 alakohdassa:

on:

”5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä (...); PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä I;”

pitää olla:

”5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä (...); PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä;”.

2. 3 artiklan 3 kohdassa:

on:

”3. Norja varmistaa, että Norjan matkustajätietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä I.”,

pitää olla:

”3. Norja varmistaa, että Norjan matkustajätietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä.”.

RÄTTELSE

**till avtal mellan Europeiska unionen och Island om överföring av
passageraruppgiftssamlingar (PNR-uppgifter) för att förebygga, förhindra, upptäcka, utreda
och lagföra terroristbrott och grov brottslighet
undertecknat i Luxemburg den 14 oktober 2025**

1. Artikel 2.5

I stället för:

”5. *passageraruppgiftssamling* eller *PNR-uppgifter*: en sammanställning av för resan nödvändiga uppgifter (...); i den mening som termen används i detta avtal utgörs PNR-uppgifterna av de uppgiftskategorier som uttömmande förtecknas i bilaga I,”

ska det stå:

”5. *passageraruppgiftssamling* eller *PNR-uppgifter*: en sammanställning av för resan nödvändiga uppgifter (...); i den mening som termen används i detta avtal utgörs PNR-uppgifterna av de uppgiftskategorier som uttömmande förtecknas i bilagan,”.

2. Artikel 3.3

I stället för:

”3. Norge ska säkerställa att den norska enheten för passagerarinformation vid mottagandet av PNR-uppgifter som ett lufttrafikföretag överför till den i enlighet med detta avtal raderar alla uppgifter som inte finns med i förteckningen i bilaga I.”

ska det stå:

”3. Norge ska säkerställa att den norska enheten för passagerarinformation vid mottagandet av PNR-uppgifter som ett lufttrafikföretag överför till den i enlighet med detta avtal raderar alla uppgifter som inte finns med i förteckningen i bilagan.”
